

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



# OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 16 - 11 June 1951

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander  
British - United States Forces Free Territory of Trieste.





# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

## Order No. 88

### EXTENSION OF TENURE OF OFFICE OF COMMUNAL COUNCILS

*WHEREAS it is considered advisable to extend the tenure of office of the present Communal Councils of that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

Article LX of Order No. 38, dated 20 February 1951, is hereby repealed and substituted by the following :

„*Section 1.* — The provisions of Article VI, first paragraph, and of Article XXXVIII „of this Order shall not apply to the Communal Councils elected in terms of Order No. 33, „dated 21 February 1949.

„*Section 2.* — The Communal Councils indicated in the foregoing Section shall remain „in office until elections are held for their renewal ; the Mayor and the Communal Board „shall remain in office until their successors are elected“.

#### ARTICLE II

All Commissions administering municipalized concerns and other bodies which, by virtue of Law or of Statutes, have been appointed by the Communal Councils elected in terms of Order No. 33, dated 21 February 1949, and cease from office within the year 1951, shall remain in office until the appointment of the new Communal Councils.

#### ARTICLE III

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 29th day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : DL/A/51/89

## Order No. 89

### PARTIAL REIMBURSEMENT FOR THE YEAR 1949 OF THE EXCISE DUTY ON PETROL CONSUMED FOR THE OPERATION OF TAXI-CABS IN PUBLIC SERVICE

*WHEREAS it is deemed advisable to partially reimburse, for the year 1949, the excise duty on petrol consumed for the operation of taxi-cabs in public service, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

##### ARTICLE I

Partial reimbursement of the excise duty on petrol consumed for the operation of taxi-cabs in public service duly provided with the prescribed communal licence and circulating within the Zone on 1 January 1949, is hereby permitted, for the year 1949, at the rate of L. 20 per litre.

The above concession shall be granted only for the days in which the said taxi-cabs have performed actual service, on the basis of an assumed average consumption of

- 1) 3 litres per day for each taxi-cab circulating in Trieste ;
- 2) 2 litres per day for each taxi-cab circulating in the other Communes of the Zone.

##### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative from 28 March 1951.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/52

## Order No. 90

### INSTITUTION OF A COLOURED STATE LABEL FOR BRANDIES

*WHEREAS it is deemed advisable to institute a coloured State label for brandies in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

## ORDER:

### ARTICLE I

Receptacles containing not more than 2 litres of genuine brandy, as referred to in Art. XI of Order No. 130, dated 30 June 1950, shall be provided exclusively with metal labels of the type approved by Order No. 128, dated 27 June 1949. Such labels, after anode oxidation, shall be coloured as hereinafter specified:

Green, for brandies removed from storage before 3 years of maturation; gold yellow, for brandies removed from storage after 3 years of maturation.

If the coloured labels referred to in the foregoing paragraph are not ready for use by 18 April 1951, the Finance Administration may provisionally arrange for appropriate stamps to be affixed to the receptacles removed from the factories or imported from abroad.

### ARTICLE II

Retailers holding on 31 December 1951, as established in the first paragraph of Art. XIV of Order No. 130, dated 30 June 1950, receptacles containing domestic products not conforming with the provisions of Art. XIII of the said Order and with those of this Order shall:

- a) substitute on the labels the name „cognac“ with one of the names established by the aforesaid Art. XIII;
- b) substitute on the labels the names established in the aforesaid Art. XIII with other names, if the receptacles do not contain genuine brandy;
- c) file, not later than 5 January 1952, with the appropriate Excise Technical Office a declaration covering the receptacles containing home produced genuine brandy still held by them in the evening of 31 December 1951, subdivided according to the denomination of the „common label for liqueurs“ affixed.

The substitution of the ordinary label for liqueurs with the green-coloured one for genuine brandies as referred to in Art. I hereof shall be carried out with the assistance of the Finance Administration personnel delegated by the appropriate Excise Technical Office, the relative indemnities being to the burden of the party concerned.

### ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/53

# Order No. 91

## AMENDMENTS TO THE FISCAL TREATMENT OF MINERAL OILS AND ABOLITION OF THE EXCISE DUTY ON BENZOL

WHEREAS it is deemed advisable to modify the fiscal treatment of mineral oils and to abolish the excise duty on benzol, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

### ORDER:

#### MINERAL OILS

##### ARTICLE I

The rates of excise duty and of the corresponding frontier duty applicable to the under mentioned petroleum products, are hereby established as follows:

Petroleum oils, oils extracted from processed paraffin tar derived from lignite, peat, schists and the like (item 271 of Customs Tariff):

##### NATURAL CRUDE PETROLEUM OILS:

1) for direct use as fuel (item 271-a)-1) of Tariff:	per quintal
alpha) in boilers and furnaces .....	L. 110
beta) in engines .....	„ 3,000
2) for other uses (item 271-a)-3) .....	„ 5,000
PETROL (item 271-b)-1) .....	„ 10,500
MINERAL TURPENTINE (item 271-b)-2) .....	„ 8,400
KEROSENE (item 271-b)-3) .....	„ 8,000

##### GAS OILS:

1) for direct use as fuel (item 271-b)-4-alpha):	
I) specific gravity from 0.850 to 0.890 at the temperature of 15° C.....	„ 4,800
II) specific gravity exceeding 0.890 at the temperature of 15° C.....	„ 3,000
2) for other uses (item 271-b)-4-beta) .....	„ 4,800

##### LUBRICANTS:

1) white oils (item 271-b)-5-alpha) .....	„ 11,300
2) others (item 271-b)-5-beta) .....	„ 9,000



RESIDUES from processing (item 271-b)-6) ..... per quintal  
 alpha) for direct use as fuel:

I) exclusively in boilers and furnaces:

A) heavy ..... „ 110

B) fluid ..... „ 110  
 plus an extra 28.80 Lire for each unit, expressed as a percentage, of oils refined  
 up to 300° exceeding 20% but not 30% per quintal;

II) in engines ..... „ 3,000  
 gamma) for other uses ..... „ 5,000

VASELINE (item 273):

a) natural ..... „ 2,500  
 b) artificial, with paraffin base..... „ 5,680

SOLID PARAFFIN (item 274) ..... „ 680

MINERAL WAX (item 277):

a) raw (raw ozocerite)..... „ 180  
 b) refined (ceresine) ..... „ 460

In respect of products derived from the processing of lignite, peat, schists and the like, an allowance of 30% on the rates specified above shall be granted, subject to observance of the rules established by the Department of Finance.

The temporary concessions concerning the characteristics of gas-oils to be used as fuel shall remain in force.

#### ARTICLE II

Duty paid petrol recovered and regenerated in cleaning-shops and laundries after use for cleaning, shall be exempt from a second payment of the duty.

#### ARTICLE III

The duty increases established by Article I hereof shall also apply to petroleum products in respect of which the duty has been paid at the previous rates and which, on the effective date of this Order, are stored in areas or premises subject to continuous Customs supervision, as well as to products travelling by any means under bond („con bolletta di cauzione“).

For this purpose the respective holders shall declare the quantities held, including those in transit, to the Excise Technical Office, or to the Customs office if the products are stored in Customs-controlled areas or premises, within five days after the effective date of this Order.

#### ARTICLE IV

The additional amount of the duty payable in accordance with the foregoing Article III of this Order shall be paid to the Treasury Provincial Section („Sezione Provinciale di Tesoreria“) within 20 days from the notification of the assessment („liquidazione“).

A fine („indennità di mora“) of 8% shall be applied on amounts not paid within the prescribed time-limit. Such fine shall be reduced to 2%, if the payment is made within the fifth day following the expiration of the time-limit.

#### ARTICLE V

Any person failing to file the declaration referred to in Article III hereof or making a false declaration or filing same after the time-limit prescribed, shall be punishable with a fine („pena pecuniaria“) of not less than twice and not exceeding ten times the amount of duty defrauded or which it was intended to defraud.

#### ARTICLE VI

Table „B“ appended to Order No. 67, dated 7 April 1950, as amended by Order No. 128, dated 24 June 1950, is hereby repealed and substituted by the Table appended to this Order.

#### BENZOL

#### ARTICLE VII

The excise duty on pure or refined benzol and on home-produced raw benzol, and the corresponding frontier additional tax on the same products imported from abroad, are hereby abolished.

#### ARTICLE VIII

The use of benzol (whether mixed with other petroleum products or not) as fuel is hereby prohibited.

The Department of Finance may authorize, however, the preparation of compound fuels containing also benzol. In this case the benzol used shall be subject to excise duty at the same rate as established for petrol.

#### ARTICLE IX

Any person violating the provisions of Article VIII hereof shall be liable to the payment of a duty corresponding to the excise duty on petrol, to be applied on the quantity of benzol used as fuel, and to a fine („multa“) ranging from twice up to ten times the amount of such duty.

#### ARTICLE X

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative provisions already issued, its provisions shall be operative as from 27 February 1951.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : DL/A/51/62

## Table "B,,

Olii di petrolio, olii provenienti dalla lavorazione dei catrami paraffinici, di lignite, di torba, di schisti e simili (voce 271 della tariffa dei dazi doganali), da ammettere ad aliquota ridotta di imposta di fabbricazione sotto l'osservanza delle norme prescritte.

Numero della tariffa doganale	DENOMINAZIONE DELLA MERCE	Aliquota per quintale
271-b) 1	1. Olii di petrolio, ecc., altri, benzina :	Lire
	1) acquistati con speciali buoni da automobilisti e da motociclisti, stranieri ed italiani residenti all'estero, nei viaggi di diporto nello Stato .....	5.250
	2) consumati per l'azionamento delle autovetture da noleggio da piazza ; compresi i motoscafi che in talune località sostituiscono le vetture da piazza .....	5.250
	3) destinati al consumo per il collaudo dei motori di autoveicoli e di aviazione nei quantitativi di benzina che verranno accertati dall'Amministrazione finanziaria ..	5.250
	4) impiegati per generare forza motrice in lavori di perforazione per le ricerche petrolifere nel sottosuolo nazionale .....	1.660
271-b) 2	2. Olii di petrolio, ecc., altro, acqua ragia minerale : impiegati nella fabbricazione di vernici .....	4.200
271-b) 3	3. Olii di petrolio, ecc., altri, petrolio : impiegati per generare forza motrice in lavori di perforazione per ricerche petrolifere nel sottosuolo nazionale ..	1.320
271-b) 5 beta	4. Olii di petrolio, ecc., altri, lubrificanti : destinati al consumo per il collaudo dei motori di autoveicoli e di aviazione nei quantitativi di lubrificanti che verranno accertati dall'Amministrazione finanziaria .....	4.500
271-b) 4 alpha	5. Olii di petrolio, ecc., altri, olii da gas : destinati al consumo per il collaudo dei motori di autoveicoli e di aviazione, nei quantitativi di olii da gas che verranno accertati dall'Amministrazione finanziaria .....	densità da 0.850 a 0.890 2.400 densità superiore a 0.890 1.500

Numero della tariffa doganale	DENOMINAZIONE DELLA MERCE	Aliquota per quintale
271-b) 4 alpha 271-b) 6 alpha	<p>6. Olii di petrolio, ecc., altri (olii da gas — residui dalla lavorazione):</p> <p>1) impiegati per generare forza motrice in lavori di perforazione per ricerche petrolifere nel sottosuolo nazionale</p> <p>2) impiegati per l'azionamento di macchine idrovore per il sollevamento delle acque allo scopo di agevolare la coltivazione dei fondi rustici su terreni bonificati....</p> <p>3) acquistati con speciali buoni da automobilisti e da motociclisti stranieri ed italiani residenti all'estero, nei viaggi di diporto nello Stato .....</p> <p>4) impiegati per generare direttamente o indirettamente energia elettrica, purchè la potenza installata non sia inferiore a Kw 1 .....</p> <p>5) impiegati per produrre direttamente forza motrice con motori fissi in stabilimenti industriali, agricolo-industriali, laboratori, cantieri di costruzione (l'agevolezza è limitata ai residui della lavorazione) .....</p>	<p>110</p> <p>110</p> <p>densità da 0.850 a 0.890 2.400 densità superiore a 0.890 1.500</p> <p>110</p> <p>110</p>

## Order No. 92

### INCREASE OF FEES DUE TO THE VITAL STATISTICS OFFICIAL FOR THE RELEASE OF EXTRACTS AND CERTIFICATES

*WHEREAS it is deemed advisable to increase the fees due to the Vital Statistics Official for the release of certificates and extracts, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

Article 190 of R.D. 9 July 1939, n. 1238, as amended by Article I of Order No. 319, dated 2 October 1948, is hereby repealed and substituted by the following:



„In addition to the cost of the stamped paper, the Vital Statistics Official shall be entitled to collect the following fees for the release of extracts and certificates :

- „1) For extracts as integral copies of any of the Vital Statistics Office records („atti di stato civile“) including copies of records relating to transcription of decrees („processi verbali di trascrizione di decreti“) and other documents : one page L. 25 ; for each additional page or part thereof, L. 20 ;
- „2) For copies of deeds and documents inserted in the book of enclosures („volume degli allegati“) : one page L. 25 ; for each additional page or part thereof, L. 20 ;
- „3) For summary extracts of any of the Vital Statistics Office records, L. 15 ;
- „4) For any certificate ,L. 10.

„The payment of the fees referred to in the foregoing paragraph shall be recorded at „foot of each extract, copy or certificate.“

## ARTICLE II

Article 191 of R.D. 9 July 1939, No. 1238, as amended by Article I of Order No. 319, dated 2 October 1948, is hereby repealed and substituted by the following :

„The extracts and certificates referred to in the preceding Article, when needed by poor „persons, shall be released against collection of a fee of L. 2. Such release shall be gratuitous if the documents are needed for charity purposes or for war pensions.

„The above mentioned extracts and certificates shall likewise be released free of charge to „Public Authorities for office use and to any person in all cases where, under existing legislation, „such documents are exempt from stamp duty.

„At the foot of the extracts or certificate, there shall be specified, in addition to the Christian name and surname of the applicant, the reason of the gratuitous release.“

## ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, shall be operative as from 9 April 1951.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/63

# Order No. 93

## RADIO LICENCE FEES

*WHEREAS it is deemed advisable to establish the modalities for the payment of radio licence fees, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

The radio licence fee of L. 1,250 for each half-year, as established by Article I of Order No. 291, dated 14 July 1948, is hereby confirmed with effect from 1 January 1949.

#### ARTICLE II

Subject to the existing regulations on the matter remaining extant, the licence fee for privately used radio receivers, shall be prepaid by half-yearly instalments, falling due on 31 January and 31 July.

#### ARTICLE III

If the payment is made after the time-limits established by Article II hereof, but before the violation is detected, the holder of the radio set, instead of paying the fine referred to in Article 19 of D.L. 21 February 1938, No. 246, as amended, shall pay a surtax equal to one-sixth of the amount of the instalment involved.

The surtax shall be reduced to one-twelfth of such instalment, if the payment is made before the violation is detected, but not later than one month after the expiration of the time-limit established.

If the surtax shows a fraction of less than 5 lire, such fraction shall be rounded up to 5 lire precisely.

#### ARTICLE IV

The provisions referred to in Article III hereof shall apply to radio licence fees relating to periods commencing on or after 1 July 1951.

#### ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/71

## Order No. 94

### EXTENSION OF TIME-LIMIT FOR FISCAL PRIVILEGES IN RESPECT OF ADVANCES AND LOANS CONNECTED WITH OPERATIONS OF CESSION OR PAWNING OF CREDITS

*WHEREAS it is deemed advisable to extend the time-limit relating to fiscal privileges in respect of advances and loans connected with operations of cession or pawning of credits („cessione o costituzione in pegno di crediti“) in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

Fiscal privileges relating to advances and loans in general connected with operations of cession or pawning of credits, as granted by Order No. 180, dated 30 August 1949, are hereby granted for a further period running from 1 January 1951 to 31 December 1951.

The validity of the provisions of Article II of Order No. 180, dated 30 August 1949, so far as they concern the cession of credits claimed for supplies of war materials ordered up to the date of cessation of the state of war, is hereby extended from 1 January 1951 to 31 December 1951.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective, on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, its provisions shall be operative as from 27 April 1951.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/72

## Order No. 95

### AMENDMENT TO ORDER No. 40/1951 PROVISIONS CONCERNING HOUSING OFFICES AND HOUSING COMMITTEES

*WHEREAS it is considered advisable to amend Order No. 40 dated 27 February 1951 containing provisions concerning Housing Offices and Housing Committees in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army,  
Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

ARTICLE I

The words „and shall be operative as from the 21 May 1950“ occurring in Article II of Order No. 40 dated 27 February 1951 are hereby cancelled.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/74

---

## Order No. 96

### NEW ADDITIONS TO THE TEMPORARY RULES FOR THE FIRST APPLICATION OF THE NEW CUSTOMS TARIFF AS APPROVED BY ORDER No. 183/1950

WHEREAS it is deemed advisable to make new additions to the temporary rules for the first application of the new Customs Tariff, as approved by Order No. 183 dated 21 September 1950, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army,  
Director General, Civil Affairs

**ORDER:**

ARTICLE I

The following additions are hereby made to the Table referred to in Article III, letter b), of Order No. 183, dated 21 September 1950:



Number and letter of the Tariff	DESCRIPTION OF GOODS	Customs duty Lire
82 a	Pepper (black, white and clove-flavoured).....	700 per net kilo
268 b	Oils and products directly derived from the distillation of coal etc., others : ex 1) beta) refined benzol  Refined benzol for use as raw material in the manufacture of styrol shall be admitted against payment of an „ad valorem“ duty of 8%, subject to observance of the terms and conditions to be established by the Department of Finance	—
ex 505 a	Polyethylene (polymeric derivative of ethylene): without plasticizer, in blocks or powder .....	12% ad valorem
ex 505 c	Mixed polymers of vinyl chloride and vinylidene chloride : in powder prepared for printing and drawing, with or without charging and colouring substances .....	12% ad valorem

#### ARTICLE II

The application of customs duties on materials constituting ship's provision, brought from abroad into the ports of the Zone for repair and maintenance works on the ship concerned, is hereby suspended up to 14 July 1952 inclusive.

#### ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, its provisions shall be operative as from 15 April 1951.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/88

# Order No. 97

## DETERMINATION OF THE RATE OF CONTRIBUTIONS DUE TO THE „INTEGRATION FUND FOR SOCIAL INSURANCES“ FOR THE YEAR 1950

*WHEREAS it is deemed advisable to determine the rate of supplementary contributions due to the „Integration Fund for Social Insurances“ for the year 1950, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

The contributions due to the „Integration Fund for Social Insurances“ for the year 1950 are fixed at the following percentages of wages computed in accordance with the provisions of General Order No. 47, dated 20 March 1946, and within the limits established by Order No. 371, dated 3 December 1948:

- 1) 1.97% for workers subject to compulsory insurance for invalidity, old age and survivors;
- 2) 0.56% for workers subject to compulsory insurance under the Fund for the personnel of the Public Telephone services;
- 3) 0.46% for workers subject to compulsory insurance under the Fund for the personnel of the Consumer tax administration;
- 4) 0.64% for workers subject to compulsory insurance under the Fund for the personnel of the Direct Tax Collecting and Receiving Agencies;
- 5) 2.99% for workers subject to compulsory insurance against involuntary unemployment;
- 6) 3.22% for workers subject to compulsory insurance against tuberculosis.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/90

## Order No. 98

### **SERVICE OF FAMILY ALLOWANCES OF WORKERS EMPLOYED WITH MESSES OF PRIVATE FIRMS ETC. ENTRUSTED TO „GESTIONE DEL COMMERCIO DELLA CASSA UNICA DEGLI ASSEGNI FAMILIARI“**

*WHEREAS it is considered advisable to include workers employed with messes established for personnel of private firms and other bodies in general within the „Gestione del Commercio della Cassa Unica degli Assegni Familiari“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### **ORDER :**

#### **ARTICLE I**

The service of family allowances in respect of workers employed with messes established for the personnel of private firms and other bodies in general is hereby entrusted to the „Gestione del Commercio della Cassa Unica degli Assegni Familiari“.

#### **ARTICLE II**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of June 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/79

---

## Order No. 99

### **NEW DETERMINATION OF THE VALUE OF REMUNERATION PAID IN KIND FOR THE RECKONING OF CONTRIBUTIONS DUE FOR SOCIAL AND SICKNESS INSURANCES AND FAMILY ALLOWANCES**

*WHEREAS it is deemed advisable and necessary to provide, pursuant to Article III of General Order No 47, dated 20 March 1946, for a new valuation of the remunerations paid in kind for the reckoning of the contributions due for social and sickness insurances and family allowances, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (herein-after referred to as the „Zone“),*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:****ARTICLE I**

With effect from the pay-period in course on the date of publication of this Order the value of remunerations paid in kind (such as food, lodging and other maintenance expenses) to workers of the Zone shall be fixed, as for the reckoning of contributions due for social and sickness insurances and family allowances, in terms of Article III of General Order No. 47, dated 20 March 1946, at the rate set out in the schedule attached to this Order, which shall repeal and substitute the one attached to Order No. 97, dated 30 April 1949.

**ARTICLE II**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of June 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/80

**SCHEDULE OF THE VALUE OF THE REMUNERATIONS PAID IN KIND**

	Board	Lodging	Other allo- wances	Total per day
	Lire	Lire	Lire	Lire
1. Relatives of employer and other workers with family dependents .....	255	25	145	425
2. Relatives of employer and other workers without family dependents:				
a) over 20 years .....	195	25	110	330
b) from 16 to 20 years .....	140	25	75	240
c) under 16 years .....	100	25	35	160
3. Workers employed by Hotels, Restaurants, Bars, etc. and by Sanatoria etc. ....	255	25	—	280
4. Janitors (Lodging, water, lighting):				
I category .....	—	60	—	60
II category .....	—	40	—	40
III category .....	—	30	—	30
IV category .....	—	20	—	20



# Order No. 100

## LIMITATION OF EFFECTIVENESS OF ORDER No. 233/1946

WHEREAS it is deemed advisable to limit the effectiveness of Order No. 233 dated 20 September 1946 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

### ORDER:

#### ARTICLE I

The provisions of Order No. 233 dated 20 September 1946, concerning the temporary suspension of operation of executory deeds, shall cease to be effective as from 1 July 1951.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of June 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/97

# Order No. 101

## TARIFF RATES OF, AND CONTRIBUTIONS DUE TO „ASSOCIAZIONE GIULIANA PER IL CONTROLLO DELLA COMBUSTIONE“ FOR 1951

WHEREAS it is necessary to provide for modifications and amendments to the tariff rates and dues payable for the year 1951 to „Associazione Giuliana per il Controllo della Combustione“ within that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

### ORDER:

#### ARTICLE I

#### APPROVAL OF TARIFF RATES AND CONTRIBUTIONS FOR THE YEAR 1951

The „Associazione Giuliana per il Controllo della Combustione“ is hereby authorized to charge for the year 1951 the members (consortisti) of its Association within the Zone the tariff rates and the contributions set forth in Tables „A“, „B“, „C“, „D“, „E“ and „F“ annexed to this Order.

ARTICLE II

**DEPOSITING OF TABLES**

The Tables „A“, „B“, „C“, „D“, „E“ and „F“ mentioned in the preceding Article, together with the annotations set out therein, shall constitute a part of this Order. A copy of such Tables shall be deposited at the Office of the Department of Interior, at the Office of the Zone President, and at the Office of the Association, where they may be inspected by the parties interested.

ARTICLE III

**EFFECTIVE DATE**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 5th day of June 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/41

---

Order No. 102

**EXAMINATIONS FOR PROCURATORE LEGALE FOR 1951**

*WHEREAS it is deemed advisable to make provision for examinations for qualifying as Procuratore Legale for the year 1951 in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste (hereinafter referred to as the „Zone“),*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

ARTICLE I

**ANNOUNCEMENT OF EXAMINATIONS AND DATES OF WRITTEN TESTS**

*Section 1.* — Examinations for qualifying as Procuratore Legale, Court of Appeal of Trieste, are hereby announced open to all qualified candidates residing in the Zone.

*Section 2.* — Written tests will be held at 0900 hours on the following dates at such place in Trieste as the Examining Commission shall appoint :

30 October 1951 — Substantive Civil and Administrative Law ;

31 October 1951 — Civil and Penal Procedure.

## ARTICLE II

### APPLICATIONS FOR ADMISSION

*Section 1.* — Applications for admission, addressed to the Examining Commission, Court of Appeal, Trieste, must be lodged not later than 31 July 1951.

*Section 2.* — Admission tax will be Lire 1.600.

## ARTICLE III

### CONFIRMATION OR MODIFICATION OF PRECEDING PROVISIONS

*Section 1.* — The provisions of Order No. 65, dated 24 January 1946, shall remain in effect as regards the present examinations in so far as they are not incompatible with this Order.

*Section 2.* — The Provisions of Article 1, Sections 1 and 3 of Order No. 70, dated 13 February 1946, shall remain in effect as regards the examinations provided for by the present Order.

## ARTICLE IV

### EXAMINING COMMISSION

The Examining Commission shall be appointed by a successive Administrative Order.

## ARTICLE V

### EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 5th day of June 1951

*Ref. : LD/A/51/95*

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U. S. A. Army  
Director General, Civil Affairs

# Order No. 103

## MODIFICATION OF RATES OF DUTY ON CINEMA PERFORMANCES WHETHER COMBINED OR NOT WITH OTHER ENTERTAINMENTS

WHEREAS it is deemed advisable to modify the rates of duty on cinema performances either combined or not with other entertainments, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

### ORDER:

#### ARTICLE I

Section 1 of Article I of Order No. 200, dated 14 April 1948, as amended by Section 1 of Article I of Order No. 21, dated 29 January 1949, is hereby repealed and substituted by the following:

„ Section 1 — The State duty („diritto erariale“) on gross receipts from cinema performances, anywhere and in any way offered to the public, including those given in clubs and private halls, is hereby fixed as follows:

„ on admittance prices, exclusive of State duty, not exceeding Lire 60 ..... 15%  
„ on admittance prices, exclusive of State duty, exceeding Lire 200 ..... 50%

„ The State duty on intermediate fees shall be calculated in accordance with the following formula:

$$Y = 0.25 X$$

„where X corresponds to the admittance price (exclusive of State duty) and varies from 60 up to 200.“

Except as provided for by Article II of Order No. 21, dated 29 January 1949, admittance prices (exclusive of State duty) payable by the public for cinema performances shall not show fractions of Lire.

#### ARTICLE II

Section 2 of Article I of Order No. 200, dated 14 April 1948, as amended by Section 2 of Article I of Order No. 21, dated 29 January 1949, is hereby repealed and substituted by the following:

„ Section 2 — In respect of cinema performances combined with other entertainments, anywhere and in any way offered to the public including those given in clubs or private halls, the State duty shall be as follows:

„ on admittance prices, exclusive of State duty, not exceeding Lire 60 ..... 15%  
„ on admittance prices, exclusive of State duty, exceeding Lire 200 ..... 40%



„ The State duty on intermediate prices shall be calculated in accordance with the following  
„ formula :

$$Y = 0.0005 X^2 + 0.0486 X + 10.28$$

„ where X corresponds to the admittance price (exclusive of State duty) and varies from 60  
„ up to 200.

„ In order to benefit by the rates established in the foregoing paragraph, the additional  
„ entertainment shall alternate daily with cinema shows and shall consist of one of the perfor-  
„ mances indicated below :

- „ a) at least 5 successive numbers of variety show ;
- „ b) a „revue“ performance ;
- „ c) a musical comedy („operetta“);
- „ d) a stage play ;
- „ e) at least five successive pieces of music by a stage orchestra.

„ For any possible inspections which may be made by officials delegated by the Finance  
„ Administration, the type of combined performance and the relative component parts shall  
be shown in the daily appropriate list of receipts.“

Except as provided for by Article II of Order No. 21, dated 29 January 1949, admittance  
prices (exclusive of State duty) payable by the public for the performances referred to in this  
Article, shall not show fractions of lira.

#### ARTICLE III

The Tables appended to this Order, showing the rates of State duty on intermediate  
admittance prices for cinema performances (either combined or not with other entertainments)  
referred to in Articles I and II hereof are hereby approved.

The rate and amount of State duty corresponding to each of the above admittance  
prices are given in Table A for cinema performances, and in Table B for cinema performances  
combined with other entertainments.

#### ARTICLE IV

The provisions of Article VI of Order No. 144 B, dated 29 July 1946, in favour of E.N.A.L.  
are hereby extended to members of „Dopolavoro Ferroviario“.

#### ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette  
and, pursuant to administrative instructions already issued, its provisions shall be operative  
as from 1 May 1951.

Dated at TRIESTE, this 5th day of June 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/86

## SCHEDULE OF RATES OF DUTY ON CINEMA PERFORMANCES

Price without duty	Percent rate	Duty	Price without duty	Percent rate	Duty
60	15,00	9,00	117	29,25	34,22
61	15,25	9,30	118	29,50	34,81
62	15,50	9,61	119	29,75	35,40
63	15,75	9,92	120	30,00	36,00
64	16,00	10,24	121	30,25	36,60
65	16,25	10,56	122	30,50	37,21
66	16,50	10,89	123	30,75	37,82
67	16,75	11,22	124	31,00	38,44
68	17,00	11,56	125	31,25	39,06
69	17,25	11,90	126	31,50	39,69
70	17,50	12,25	127	31,75	40,32
71	17,75	12,60	128	32,00	40,96
72	18,00	12,96	129	32,25	41,60
73	18,25	13,32	130	32,50	42,25
74	18,50	13,69	131	32,75	42,90
75	18,75	14,06	132	33,00	43,56
76	19,00	14,44	133	33,25	44,22
77	19,25	14,82	134	33,50	44,89
78	19,50	15,21	135	33,75	45,56
79	19,75	15,60	136	34,00	46,24
80	20,00	16,00	137	34,25	46,92
81	20,25	16,40	138	34,50	47,61
82	20,50	16,81	139	34,75	48,30
83	20,75	17,22	140	35,00	49,00
84	21,00	17,64	141	35,25	49,70
85	21,25	18,06	142	35,50	50,41
86	21,50	18,49	143	35,75	51,12
87	21,75	18,92	144	36,00	51,84
88	22,00	19,36	145	36,25	52,56
89	22,25	19,80	146	36,50	53,29
90	22,50	20,25	147	36,75	54,02
91	22,75	20,70	148	37,00	54,76
92	23,00	21,16	149	37,25	55,50
93	23,25	21,62	150	37,50	56,25
94	23,50	22,09	151	37,75	57,00
95	23,75	22,56	152	38,00	57,76
96	24,00	23,04	153	38,25	58,52
97	24,25	23,52	154	38,50	59,29
98	24,50	24,01	155	38,75	60,06
99	24,75	24,50	156	39,00	60,84
100	25,00	25,00	157	39,25	61,62

Price without duty	Percent rate	Duty	Price without duty	Percent rate	Duty
101	25,25	25,50	158	39,50	62,41
102	25,50	26,01	159	39,75	63,20
103	25,75	26,52	160	40,00	64,00
104	26,00	27,04	161	40,25	64,80
105	26,25	27,56	162	40,50	65,61
106	26,50	28,09	163	40,75	66,42
107	26,75	28,62	164	41,00	67,24
108	27,00	29,16	165	41,25	68,06
109	27,25	29,70	166	41,50	68,89
110	27,50	30,25	167	41,75	69,72
111	27,75	30,80	168	42,00	70,56
112	28,00	31,36	169	42,25	71,40
113	28,25	31,92	170	42,50	72,25
114	28,50	32,49	171	42,75	73,10
115	28,75	33,06	172	43,00	73,96
116	29,00	33,64	173	43,25	74,82
174	43,50	75,69	188	47,00	88,36
175	43,75	76,56	189	47,25	89,30
176	44,00	77,44	190	47,50	90,25
177	44,25	78,32	191	47,75	91,20
178	44,50	79,21	192	48,00	92,16
179	44,75	80,10	193	48,25	93,12
180	45,00	81,00	194	48,50	94,09
181	45,25	81,90	195	48,75	95,06
182	45,50	82,81	196	49,00	96,04
183	45,75	83,72	197	49,25	97,02
184	46,00	84,64	198	49,50	98,01
185	46,25	85,56	199	49,75	99,00
186	46,50	86,49	200	50,00	100,00
187	46,75	87,42	—	—	—

**SCHEDULE OF RATES OF DUTY ON CINEMA PERFORMANCES COMBINED WITH OTHER ENTERTAINMENTS**

Price without duty	Percent rate	Duty	Price without duty	Percent rate	Duty
60	15,00	9,00	116	22,65	26,27
61	15,11	9,22	117	22,81	26,69
62	15,22	9,44	118	22,98	27,11
63	15,33	9,66	119	23,14	27,54
64	15,44	9,88	120	23,31	27,97
65	15,55	10,11	121	23,48	28,41
66	15,67	10,34	122	23,65	28,85
67	15,78	10,57	123	23,82	29,30
68	15,90	10,81	124	23,99	29,75
69	16,01	11,05	125	24,17	30,21
70	16,13	11,29	126	24,34	30,67
71	16,25	11,54	127	24,52	31,14
72	16,37	11,79	128	24,69	31,61
73	16,49	12,04	129	24,87	32,08
74	16,61	12,29	130	25,05	32,56
75	16,74	12,56	131	25,23	33,05
76	16,86	12,81	132	25,41	33,54
77	16,99	13,08	133	25,59	34,03
78	17,11	13,35	134	25,77	34,53
79	17,24	13,62	135	25,95	35,04
80	17,37	13,90	136	26,14	35,55
81	17,50	14,18	137	26,32	36,06
82	17,63	14,46	138	26,51	36,58
83	17,76	14,74	139	26,70	37,11
84	17,89	15,03	140	26,88	37,63
85	18,02	15,32	141	27,07	38,17
86	18,16	15,62	142	27,26	38,71
87	18,29	15,91	143	27,45	39,25
88	18,43	16,22	144	27,65	39,81
89	18,57	16,53	145	27,84	40,37
90	18,70	16,83	146	28,03	40,93
91	18,84	17,14	147	28,23	41,50
92	18,98	17,46	148	28,42	42,07
93	19,12	17,78	149	28,62	42,64
94	19,27	18,11	150	28,82	43,23
95	19,41	18,44	151	29,02	43,82
96	19,55	18,77	152	29,22	44,41
97	19,70	19,11	153	29,42	45,01
98	19,84	19,44	154	29,62	45,61
99	19,99	19,79	155	29,83	46,23



Price without duty	Percent rate	Duty	Price without duty	Percent rate	Duty
100	20,14	20,14	156	30,03	46,85
101	20,29	20,49	157	30,23	47,47
102	20,44	20,85	158	30,44	48,10
103	20,59	21,21	159	30,65	48,73
104	20,74	21,57	160	30,86	49,37
105	20,90	21,94	161	31,07	50,02
106	21,05	22,31	162	31,28	50,67
107	21,20	22,68	163	31,49	51,33
108	21,36	23,07	164	31,70	51,99
109	21,52	23,46	165	31,91	52,65
110	21,68	23,85	166	32,13	53,33
111	21,84	24,24	167	32,34	54,01
112	22,00	24,64	168	32,56	54,70
113	22,16	25,04	169	32,77	55,39
114	22,32	25,44	170	32,99	56,08
115	22,48	25,85	171	33,21	56,79
172	33,43	57,50	187	36,85	68,91
173	33,65	58,21	188	37,09	69,73
174	33,87	58,93	189	37,33	70,55
175	34,10	59,67	190	37,56	71,37
176	34,32	60,41	191	37,80	72,20
177	34,55	61,15	192	38,04	73,04
178	34,77	61,89	193	38,28	73,88
179	35,00	62,65	194	38,53	74,74
180	35,23	63,41	195	38,77	75,60
181	35,46	64,18	196	39,01	76,46
182	35,69	64,96	197	39,26	77,34
183	35,92	65,73	198	39,50	78,22
184	36,15	66,52	199	39,75	79,10
185	36,38	67,30	200	40,00	80,00
186	36,62	68,11	—	—	—

# Notice No. 21

## MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-OPTICIANS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-opticians not member of category associations, the following Award:*

### L O D O :

#### ARTICOLO 1

A partire dal 1 maggio 1951, al personale in premessa sarà applicata la tabella salariale sottoindicata :

1) Operaio ottico meccanico.....	L. 53.60 orarie
2) Operaio ottico di I cat. ....	L. 47.90 orarie
3) Operaio ottico di II cat. ....	L. 42.15 orarie

*Operaio ottico meccanico.* E' colui che esegue a regola d'arte qualsiasi lavoro di riparazione di strumenti ottici, geodetici, di precisione e di apparecchi fotografici.

*Operaio ottico di I categoria.* E' colui che esegue tutti i lavori di occhialeria.

*Operaio ottico di II categoria.* E' colui che, assolto l'apprendistato, esegue lavori più semplici dell'operaio precedentemente descritto. La permanenza in tale categoria dura al massimo quattro anni.

Per gli apprendisti è previsto il trattamento che segue :

nei primi 6 mesi .....	il 15%
nei secondi 6 mesi .....	il 20%
nel II anno .....	il 30%
nel III anno .....	il 45%
nel IV anno .....	il 60%

del salario dell'operaio ottico di II categoria.

#### ARTICOLO 2

I lavoratori cui il presente lodo si riferisce, a partire dalla stessa data godranno dell'indennità di contingenza nella stessa misura e forma e con le stesse modificazioni previste per i lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria.

#### ARTICOLO 3

L'orario normale di lavoro è di 48 ore settimanali e di 8 ore giornaliere.

Il lavoro straordinario, prestato cioè oltre il limite sopra accennato, sarà compensato con le maggiorazioni che seguono calcolate sulla paga base

per le prime 2 ore .....	il 25%
per le successive 3 .....	il 45%
per le ulteriori .....	il 75%

Il lavoro compiuto nei giorni festivi sarà compensato con le maggiorazioni indicate sotto, da calcolarsi come sopra

per le prime 8 ore ..... il 45%  
per le successive ..... il 75%

Il lavoro notturno, prestato tra le ore 22 e le 6 sarà compensato con la maggiorazione del 20%, pure calcolata come sopra.

Il cumulo delle maggiorazioni non è ammesso: la maggiore assorbe la minore.

#### ARTICOLO 4

In coincidenza con le festività natalizie, i dipendenti cui il presente lodo si riferisce, avranno diritto alla gratificazione natalizia.

Essa dovrà corrispondere ad un importo di 200 ore di retribuzione globale.

Nel caso in cui il rapporto di lavoro si sia iniziato o sia cessato nel corso dell'anno, il dipendente avrà diritto a tanti dodicesimi del suddetto importo, quanti saranno stati i mesi di servizio compiuti.

#### ARTICOLO 5

Il presente lodo decorre dal 1 maggio 1951 e verrà a scadere il 30 aprile 1952. Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 25 aprile 1951.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Bruno PERENTIN
	„ Vittorio CARTURAN
	„ Deodato DECOLLE
	„ Renato CORSI
<i>Consulenti Tecnici :</i>	„ Egidio FURLAN
	„ Giovanni D'ELIA

Approvato: 18 maggio 1951

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

Ref.: LD/C/51/18

Dott. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

# Notice No. 22

## MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-VULCANIZERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-vulcanizers not member of category associations, the following Award:*

### L O D O

#### ART. 1

A partire dal 1° maggio 1951, al personale interessato sarà applicata la tabella salariale che segue:

Operai capisquadra: ricevono un supplemento del 10% sul salario degli operai del proprio gruppo.

Operaio specializzato .....	L. 40.30	orarie
„ qualificato .....	„ 35.45	„
Manovali specializzati .....	„ 32.95	„
„ comuni.....	„ 29.65	„

Pure dalla stessa data sarà erogata al personale una quota oraria, a titolo di rivalutazione salariale, valida a tutti gli effetti contrattuali, del seguente ammontare:

	Uomo	Donna
Operaio specializzato .....	L. 9.—	L. 6.30
„ qualificato .....	„ 6.—	„ 4.20
Manovale specializzato .....	„ 4.50	„ 3.15

Il personale femminile riceverà per la mansione di operaio specializzato lo stesso salario del personale maschile. Per le altre mansioni il suo salario subisce una riduzione del 30% salvo che si tratti di lavori tradizionalmente effettuati da operai, nel qual caso, a parità di condizioni e di rendimento, esso rimarrà inalterato.

Per gli apprendisti è previsto il seguente trattamento:

nei primi sei mesi.....	il 15%
nei secondi sei mesi .....	„ 20%
nel secondo anno .....	„ 30%
nel terzo anno .....	„ 45%
nel quarto anno.....	„ 60%

del salario dell'operaio qualificato.

In caso di lavori particolarmente pesanti, come pure se i lavoratori sono esposti ad agenti dannosi (esalazioni di benzolo, di acido per la vulcanizzazione, di gomma bruciata), o all'azione di polvere di gomma, la paga base avrà un aumento di lire 5.80 orarie.



## ART. 2

L'orario di lavoro è di 48 settimanali e di 8 ore giornaliere. Il lavoro straordinario compiuto oltre i limiti precedenti, viene compensato con la paga base maggiorata come segue :

per le prime due ore .....	il 25%
per le successive tre ore .....	„ 45%
per le ulteriori .....	„ 75%

Il lavoro prestato nei giorni festivi, con la maggiorazione calcolata come sopra, sarà compensato come segue :

nelle prime 8 ore .....	col 45%
nelle successive .....	„ 75%

Il lavoro notturno, prestato cioè dodici ore dopo l'inizio del lavoro normale, sarà compensato con l'aumento del 20% pure calcolato come sopra.

Non è ammesso il cumulo delle maggiorazioni: la maggiore assorbe la minore.

## ART. 3

A partire dalla stessa data ai dipendenti cui il presente lodo si riferisce, sarà corrisposta l'indennità di contingenza nella forma e misura e con le eventuali modificazioni previste per il settore artigianale.

## ART. 4

In coincidenza con le festività natalizie, i lavoratori avranno pure diritto ad una gratifica della misura di 200 ore di retribuzione.

In caso d'inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, essi avranno diritto a tanti dodicesimi del suddetto importo, quanti saranno stati i mesi di servizio compiuti.

## ART. 5

Il presente lodo decorre dal 1° maggio 1951 e verrà a scadere il 30 aprile 1952.

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui il trattamento economico dei Lavoratori disciplinati dal contratto di categoria, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 27 aprile 1951.

*Il Presidente :*

Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti :*

„ Bruno PERENTIN

„ Nicola DENTIS

„ Renato CORSI

„ Deodato DECOLLE

*I Consulenti Tecnici :*

„ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Approvato : 18 maggio 1951

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951

**Dr. Eng. E. de PETRIS**

Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/51/19

# Notice No. 23

## MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY BUILDING CONTRACTORS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by building contractors not member of category associations, the following Award:

### L O D O :

#### ARTICOLO 1

Il lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso n. 57 nella Gazzetta Ufficiale dd. 1/10/1950, si intende integrato dagli articoli che seguono.

#### ARTICOLO 2

A partire dal 21 marzo 1951 ai dipendenti interessati, a titolo di rivalutazione salariale, oltre a quanto già percepito, sarà erogata un'ulteriore quota, come sotto indicato:

QUALIFICA	Oltre i 20 anni	dai 18 ai 20 anni	dai 16 ai 18 anni	sotto i 16 anni
Operaio specializzato .....	L. 90.—	L. 90.—	L. 90.—	—
Operaio qualificato .....	„ 44.—	„ 44.—	„ 44.—	—
Manovale specializzato .....	„ 22.—	„ 19.80	„ 15.40	L. 11.—

I minori di cui alla precedente tabella, sono quelli che hanno raggiunto la qualifica dell'operaio adulto cui spettano le quote di rivalutazione o che ne esplicano autonomamente le mansioni.

Ai fini del computo delle quote di cui sopra nei vari istituti contrattuali, si seguiranno le norme relative all'indennità di contingenza.

#### ARTICOLO 3

A partire dalla stessa data e in sostituzione dell'assegno straordinario previsto dall'articolo 2 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 30 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21/6/50, allo stesso personale sarà erogato un assegno temporaneo giornaliero come segnato nella tabella che segue:

QUALIFICA	Oltre i 20 anni	dai 18 ai 20 anni	dai 16 ai 18 anni	sotto i 16 anni
Operaio specializzato .....	L. 14.—	L. 10.—	L. 2.—	—
Operaio qualificato .....	„ 28.—	„ 20.—	„ 8.—	—
Manovale specializzato .....	„ 40.—	„ 34.20—	„ 28.60	L. 19.—
Manovale comune .....	„ 48.—	„ 44.—	„ 36.—	„ 24.—

Per quello che concerne gli apprendisti rimane in vigore l'assegno previsto nel lodo sopra citato.

Dell'assegno cui alla tabella suddetta si terrà conto nei vari istituti contrattuali.

## ARTICOLO 4

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo citato nell'articolo 1 e del medesimo seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 24 marzo 1951.

*Il Presidente:*

Sgd. Walter LEVITUS

*I Componenti:*

„ Brunc MARI

„ Guerrino BRADASCHIA

„ Giuseppe BUBNICH

„ Renato CORSI

*I Consulenti Tecnici:*

„ Egidio FURLAN

„ Giovanni D'ELIA

Approvato: 18 maggio 1951

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labour

Ref.: LD/C/51/20

## Notice No. 24

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-PHOTOGRAPHERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-photographers not member of category associations, the following Award:*

### L O D O:

#### ART. 1

A partire dal 1° maggio 1951, al personale in premessa sarà applicata la tabella salariale sotto indicata:

- 1) Operaio specializzato .....L. 49.75 orarie
- 2) operaio qualificato di I. cat. ....L. 42.10 orarie
- 3) operaio qualificato di II cat. ....L. 35.45 orarie

*Operaio specializzato* — E' colui che oltre a compiere tutti i lavori inerenti all'attività dell'azienda, sa eseguire a regola d'arte più d'uno dei seguenti lavori: a) ritratto artistico, b) assunzione di interni ed esterni, c) riproduzione, d) ritocco di negativi, e) ritocco di ingrandimenti f) sviluppo e stampa di positivi e negativi, g) stampa ingrandimenti.

*Operaio qualificato di I cat.* — E' colui che, superato il periodo di appartenenza alla II categoria, sa eseguire tutti i lavori dell'azienda, pur non rispondendo alle premesse previste per l'operaio specializzato.

*Operaio qualificato di II cat.* — E' colui che superato il periodo di apprendistato e assolto l'esame relativo, lavora a fianco dell'artigiano. La permanenza in tale qualifica dura quattro anni.

Il personale femminile che compie tradizionalmente lavori affidati a maestranze maschili, a parità di condizioni di lavoro e rendimento, ha lo stesso salario del personale maschile.

Non sussistendo le premesse accennate e solamente per le mansioni di operaia qualificata di I e II categoria, è ammessa la riduzione del 30%.

Per gli apprendisti è previsto il trattamento che segue :

Nei primi 6 mesi .....	il 15%
Nei secondi 6 mesi .....	il 20%
Nel II anno di app. ....	il 30%
Nel III anno di app. ....	il 45%
Nel IV anno di app. ....	il 60%

del salario dell'operaio qualificato di II categoria.

## ART. 2

I lavoratori cui il presente lodo si riferisce, a partire dalla stessa data godranno dell'indennità di contingenza nella stessa misura e forma e con le stesse modificazioni previste per i lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria.

## ART. 3

L'orario normale di lavoro è di 48 ore settimanali e di 8 ore giornaliere.

Il lavoro straordinario, cioè quello prestato oltre il limite previsto, sarà compensato con le seguenti maggiorazioni, da calcolarsi sulla paga base

per le prime due ore .....	il 25%
per le successive tre .....	il 45%
per le ulteriori .....	il 75%

Il lavoro compiuto nei giorni festivi, sarà compensato, con le maggiorazioni sotto indicate, da calcolarsi come sopra

per le prime 8 ore .....	il 45%
per le successive .....	il 75%

Il lavoro notturno, prestato cioè tra le 22 e le ore 6, sarà compensato con la maggiorazione del 20% calcolata come sopra

Non è ammesso il cumulo delle preaccennate maggiorazioni, la maggiore assorbe la minore.



#### ARTICOLO 4

In coincidenza con le festività nazalizie, i lavoratori avranno diritto ad una gratifica della misura di 200 ore di retribuzione globale.

In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, essi avranno diritto a tanti dodicesimi del suddetto importo, quanti saranno stati i mesi di servizio compiuti.

#### ARTICOLO 5

Il presente lodo decorre dal 1° maggio 1951 e verrà a scadere il 30 aprile 1952.

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 23 aprile 1951.

<i>Il Presidente</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Bruno PERENTIN
	„ Cristoforo FACCHINA
	„ Renato CORSI
	„ Deodato DECOLLE
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 18 maggio 1951

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 31st day of May 1951.

Ref. : LD/C/51/21

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

## Notice No. 25

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY KEEPERS OF RESTAURANTS, INNS AND SIMILAR CATERERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by keepers of restaurants, inns and similar caterers, not members of category associations, the following award :*

#### L O D O :

#### ARTICOLO 1

Il lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso No. 52 nella Gazzetta Ufficiale di data 21 settembre 1950, si intende integrato e modificato dagli articoli che seguono.

## ARTICOLO 2

La trattenuta del 23% calcolata sull'indennità di contingenza, nei riguardi del personale che fruisce del regolare vitto quotidiano, viene abrogata con effetto dal 1° aprile 1951.

Nei riguardi di quel personale viceversa, che non può fruire del vitto, la stessa indennità di contingenza viene elevata della identica percentuale del 23%.

## ARTICOLO 3

Resta naturalmente fermo, nei riguardi del personale dei buffet-birrerie senza cucina calda, il diritto a godere dell'aumento del 18½% calcolato sulla paga base.

## ARTICOLO 4

Gli stipendi attualmente in vigore per il personale impiegatizio, devono considerarsi stipendi iniziali. Per l'anzianità maturata aziendaliamente in data anteriore o da maturarsi posteriormente alla data prevista all'articolo 2, il personale avrà diritto a sette scatti pari al 5% calcolato sullo stipendio base da concedersi rispettivamente all'inizio del quarto, settimo, nono, undicesimo, tredicesimo, quindicesimo e diciassettesimo anno di servizio.

## ARTICOLO 5

Il presente lodo costituisce parte integrante del lodo citato nell'articolo 1 e del medesimo seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 marzo 1951.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Felice MEZZARI
	„ Natale ACERBI
	„ Deodato DECOLLE
	„ Renato CORSI
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni POLI

Approvato : 12 Maggio 1951

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 28th day of May 1951.

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/51/17

# Errata corrigenda

**Order No. 74** published in Gazette No. 13 dated 11 May 1951, page 286.

The date „25 June 1863“ occurring in Article I, Section 1.—, last line is hereby cancelled and substituted by the date: „25 June 1865“.

# CONTENTS

---

Order	Page
No. 88 Extension of tenure of office of Communal Councils .....	327
No. 89 Partial reimbursement for the year 1949 of the excise duty on petrol consumed for the operation of taxi-cabs in public service .....	328
No. 90 Institution of a coloured State label for brandies .....	328
No. 91 Amendments to the fiscal treatment of mineral oils and abolition of the excise duty on benzol .....	330
No. 92 Increase of fees due to the Vital Statistical Official for the release of extracts and certificates .....	334
No. 93 Radio licence fees .....	336
No. 94 Extension of time-limit for fiscal privileges in respect of advances and loans connected with operations of cession or pawning of credits .....	337
No. 95 Amendment to Order No. 40/1951 — Provisions concerning Housing Offices and Housing Committees .....	337
No. 96 New additions to the temporary rules for the first application of the new Customs Tariff as approved by Order No. 183/1950 .....	338
No. 97 Determination of the rates of contributions due to the „Integration Fund for Social Insurance“ for the year 1950 .....	340
No. 98 Service of family allowances of workers employed with messes of private firms etc. entrusted to „Gestione del Commercio della Cassa Unica degli Assegni Familiar“ .....	341
No. 99 New determination of the value of remuneration paid in kind for the reckoning of contributions due for social and sickness insurances and family allowances .....	341
No. 100 Limitation of effectiveness of Order No. 233/1946 .....	343
No. 101 Tariff rates of, and contributions due to „Associazione Giuliana per il Controllo della Combustione“ for 1951.....	343
No. 102 Examinations for „Procuratore Legale“ for 1951 .....	344
No. 103 Modification of rates of duty on cinema performances whether combined or not with other entertainments.....	346
<b>Notice</b>	
No. 21 Minimum wages for personnel employed by artisan-opticians .....	352
No. 22 Minimum wages for personnel employed by art.san-vulcanizers .....	354
No. 23 Minimum wages for personnel employed by building contractors .....	356
No. 24 Minimum wages for personnel employed by artisan-photographers .....	357
No. 25 Minimum wages for personnel employed by keepers of restaurants, inns and similar caterers .....	359
<b>Errata corrigenda</b> .....	361